



Министерство культуры Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ТЕАТРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ИМЕНИ БОРИСА ЩУКИНА  
ПРИ ГОСУДАРСТВЕННОМ АКАДЕМИЧЕСКОМ ТЕАТРЕ ИМЕНИ ЕВГЕНИЯ ВАХТАНГОВА»  
(ТЕАТРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ИМЕНИ БОРИСА ЩУКИНА)

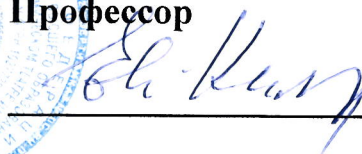
119002, г. МОСКВА, Большой Николопесковский переулок, дом 12А, стр. 1 тел./факс (499) 241-56-44

Исх. № 468 от «06» сентября 2021 г.

**УТВЕРЖДАЮ**



**Ректор  
Народный артист России  
Профессор**

  
Е.В. Князев

**Отзыв**

ведущей организации ФГБОУ "Театральный институт имени Бориса Щукина при Государственном академическом театре имени Евгения Вахтангова" на диссертацию Алабдаллы Нады на тему **«Специфика сценической речи в драматическом театре Сирии: к проблеме освоения диглоссии сирийскими актерами»** по специальности 17.00.01 — Театральное искусство

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено решению одной из кардинальных проблем театрального образования Сирии и не имеет аналогов в российском и сирийском театроведении. Автор отмечает, что данное исследование является первой попыткой научно обосновать проблематику, связанную с явлением диглоссии в арабском языке, а также представить апробированную авторскую методику по улучшению качественных характеристик сценической речи.

Диссертация представляет собой итог серьезного, плодотворного научного исследования, проведенного и выполненного на кафедре сценической речи Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский институт театрального искусства – ГИТИС на основе тщательной проработки автором фактического и теоретического материала.

**Актуальность исследования** не вызывает сомнений и является важнейшим доказательством своевременности и необходимости исследования Алабдаллы Нады в ракурсе государственной политики Сирии в области национальной культуры. Автор пишет: Феномен культурно-языковой

диглоссии предопределяет главную речевую проблему арабского театра. Театр Сирии – не исключение. Сирийские режиссеры, драматурги, театроведы находятся в ситуации выбора между двумя формами одного языка (литературный и разговорный). С этой дилеммой связаны основные трудности формирования эстетических норм сценической речи в театре Сирии (С. 3 автореферата).

**Целью работы** поставлена разработка основ сирийской методики сценической речи применительно к культурно-языковой ситуации диглоссии (С. 4 автореферата). Эта цель соответствует полученным в работе результатам. Алабдалла Нада впервые в Сирийском театральном образовании (в области сценической речи) выдвигает **научное положение**: решение проблемы диглоссии в сирийской сценической речи требует опоры на принципы сценической речи российской театральной школы, при условии их адаптации к сирийским культурным условиям (С. 5 автореферата). Данное научное положение достаточно полно отражено в опубликованных работах.

Отметим, что вопросы качественной и вдумчивой адаптации являются основой профессионально выстроенной методологической базы и методической точности вновь разработанной авторской методики речеголосового тренинга актера, дающей стабильный положительный результат. Это особенно важно так как диссертантка является своего рода первооткрывателем и впервые в театроведении подвергает проблему диглоссии всестороннему анализу, предлагает практические приемы ее освоения в сценической речи актеров Сирии и рассматривает ее не с филологической, а с театральной точки зрения. В этом и состоит **научная новизна** исследования.

**Личный вклад автора** диссертации заключается (а) в транспонировании основных принципов и методов сценической речи российской театральной школы в условия сирийского театрального образования с целью создания современной системы речевого обучения актеров с учетом языко-культурной ситуации в Сирии; (б) в формировании арабских слоговых цепочек на основе научной классификации арабских звуков по месту и способу образования и по образцу слогосочетаний в российской методике (С. 10 автореферата).

**В первой главе** «Истоки арабской речевой культуры» автор раскрывает процесс формирования арабской речевой культуры, исследует арабский культурно языковой феномен диглоссии; анализирует разговорную речевую культуру в сирийском народном искусстве.

В исследовании рассматриваются вопросы формирования арабского литературного языка и влияние науки о рецитации Корана (таджвид) на формирование и развитие арабской литературной речи, а также автор исследует тот факт, что арабская речевая культура уходит своими корнями глубоко в историю, во времена доисламской Аравии.

Отмечается, что арабские ученые разработали фонетику и орфоэпические нормы литературной речи. Кодифицированность речевой нормы привела к тому, что язык Корана стал эталоном арабского литературного языка. Все

произносительные нормы, используемые в рецитации Корана, считаются основным источником, определяющим правильность произношения для всех народов, входящих в арабский мир. На протяжении веков фонетика и орфоэпия арабского языка оставались в ведении религиозных наук и богословских институтов. Только в XIX веке филологические науки стали изучаться вне рамок религии и приобрели светский характер. Однако все фонетические исследования, как старые, так и современные, по-прежнему были сосредоточены на нормах правильного произношения только литературного арабского языка. Проблема диалектологии в арабском языке оставалась вне поля внимания филологов. Научных работ по арабской диалектологии, произносительным нормам арабского разговорного языка, соотношению разговорного языка с литературным языком издавалось крайне мало.

Далее рассматривается проблема диглоссии в речевой культуре Сирии. Автор отмечает, что арабский язык изначально являлся языком бедуинов, населявших Аравийский полуостров. Арабы каждого племени использовали местные диалекты для внутреннего общения, а при коммуникации вне племени, во время литературных состязаний и в делах торговли использовался общий литературный язык. В условиях взаимодействия с более развитыми в то время древними языками (персидским, арамейским, коптским, берберским и пр.) сформировался разговорный язык арабского мира. Идентичность арабского языка оказалась под угрозой. Опасаясь отхода от языка Корана, средневековые арабские филологи на определенном историческом этапе «заморозили» арабский язык, изолировав его от непрерывно развивающегося общества, чтобы сохранить его свойства.

Исследователь говорит о том, что во многих исследованиях предлагается схема, отражающая три языковых уровня арабской речевой культуры:

- 1) традиционный литературный язык (язык Корана);
- 2) современный литературный язык;
- 3) разговорный язык.

Отмечается, что согласно представителям арабского национального движения, XIX века правильным языком является только арабский литературный язык, на котором и должна говорить вся арабская нация, в то время как диалекты являются искажением языка, и с ними необходимо бороться. Позиция же европейских востоковедов и ряда арабских теоретиков заключается в поддержке разговорного языка. Радикальные представители этой позиции даже призывали к отказу от арабского литературного языка в текущем литературном процессе и широкому использованию в произведениях современной арабской литературы местных разговорных языков.

Кроме этого, исследуется культура речи в народном искусстве Сирии. В отличие от основного корпуса наследия классической арабской литературы, написанной высоким стилем арабского литературного языка, народное искусство существовало (и продолжает существовать) на разговорном языке.

Его произношение не имеет фиксированной нормы и варьируется в зависимости от индивидуальной речи исполнителя или восприятия читателя.

**Вторая глава** «Сценическое преобразование арабской речевой культуры» посвящена развитию эстетики сценической речи в сирийском драматическом театре.

Автор рассматривает вопрос эстетики сценической речи в драматическом театре Сирии и отмечает, что в XIX веке в странах арабского мира началось распространение национальной идеи Нахда. В рамках этого движения шло становление арабского театра.

Алабдалла Нада в своем исследовании представляет разные поколения арабских театральных деятелей.

Кроме этого, анализируется проблема диглоссии на сирийской драматической сцене. Автор отмечает, что современная речевая арабская культура характеризуется произносительной неоднородностью и отсутствием единой орфоэпической нормы. Эта культурно языковая ситуация отражается в спорах вокруг этой сложной и нерешаемой проблемы сценической речи. Отношение к сценическим нормам произношения раздваивается. Одни, восхищаясь красотой классического арабского литературного языка, отстаивают его произносительную норму как единственно возможную на сирийской драматической сцене. Другие, отдавая дань выразительности и силе народной языковой стихии, настаивают на использовании в драматургии и на сцене его разговорной формы. Автор приходит к выводу, что ситуация диглоссии – обстоятельство, с которым драматурги, режиссеры, актеры, театральные педагоги Сирии не могут не считаться.

Далее рассматриваются теоретические основы нормативного сценического произношения в театре Сирии. При сложной, многослойной речевой картине исследования арабских авторов по сценической речи обычно выделяют лишь одну ее сторону: произносительные нормы арабского литературного языка на сцене. А научные филологические исследования, посвященные кодификации и определению норм сирийского разговорного языка, отсутствуют. Такая важная грань актерского мастерства, как приспособление разговорной речи актеров к сценическим условиям, остается нераскрытой. Таким образом, пишет автор, можно констатировать отсутствие в современной сирийской театральной педагогике методик, на которое мог бы опираться современный специалист по сценической речи. В настоящее время процесс подготовки сирийских актеров по сценической речи является спонтанным, а педагогам, преподающим этот предмет, не хватает научного и профессионального знания.

**Третья глава** «Использование принципов российской школы сценической речи в формировании речевой культуры сирийских актеров» посвящена адаптации комплексных практических приемов, заимствованных из российской театральной школы, к арабской культурно-языковой ситуации диглоссии. Автор диссертации считает обращение к российской методике с целью формирования сирийской методики обучения сценической речи

естественным и необходимым шагом в развитии театральной педагогики в Сирии, поскольку российская театральная школа считается основным источником формирования театрального образования в Сирии.

В исследовании проведена систематизация арабских звуков для речеголового тренинга по месту и способу образования. Здесь рассматривается классификация гласных, полугласных и согласных арабских звуков по месту и способу образования. Предлагаются арабские слоговые цепочки, с учетом особенностей звуковых характеристик (глухость и звонкость, эмфатичность и неэмфатичность), как на литературном, так и на разговорном языке.

Кроме этого, автором предложены методы овладения сценическими нормами произношения арабского языка. Для тренировки орфоэпических норм литературного и разговорного арабского языка автором диссертации избирается метод адаптации некоторых российских упражнений. Приведенные в диссертации иллюстрации визуализируют ритмическую основу арабских слов, связанную с особенностями ударений в арабском языке. Опираясь на них, автор для орфоэпической тренировки применяет принцип дирижирования.

Алабдалла Нада предлагает ставить и параллельно решать три речевые задачи:

- 1) освоение основных орфоэпических норм произношения литературного арабского языка на уровне слогов, слов и фраз;
- 2) освоение произносительной нормы столичного сирийского диалекта;
- 2) укрепление унифицированного произношения разговорного языка и сирийских диалектов в сценических условиях.

Важное значение имеет адаптация дикционных тренингов российских актеров к арабскому языку. В диссертации предлагается адаптировать к арабским звукам принцип российской методики: соединение звука с жестом в тренировке дикции.

Далее следует переход к литературному языку. Для выработки правильного сценического произношения предлагаются разные формы арабской поэзии – классическая и современная. Работа над прозаическим текстом ведется с использованием рассказов, фрагментов из романов или повестей арабских и зарубежных писателей.

**В Заключении** представлены основные выводы и итоги работы.

**Структура исследования.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка из 139 наименований и 12 приложений на трех языках (русский, арабский и английский). Приложения имеют прикладной характер и являются дополнительным вкладом в практическую значимость работы.

В ходе ознакомления с диссертационным исследованием возникли следующие вопросы:

1. Проводился ли сопоставительный анализ упражнений (цель, задачи, место в речеголовом тренинге) в процессе адаптации российского материала к арабскому процессу обучения?

2. По какому параметру составлялся библиографический список? На фоне подробного анализа изданий ГИТИСа и СРБГАТИ практически отсутствуют многие значимые научно-практические издания педагогов Театрального института имени Бориса Щукина и ВТУ им. М.С. Щепкина.

Однако высказанные вопросы не свидетельствуют о неполноте раскрытия темы и не снижают общего положительного впечатления от работы. Рецензируемая работа написана живым, доступным языком и с учетом ее теоретической и практической значимости может быть рекомендована к опубликованию в качестве отдельной книги.

В представленной работе есть четкая система обоснования научной новизны и теоретической значимости диссертационных исследований. Каждое научное положение обосновано, достоверность выводов и рекомендаций сформулированы. Автореферат полностью соответствует диссертации и паспорту специальности. Научные публикации дают достаточное представление об основных идеях и выводах исследования. Работа заслуживает высокой оценки, является завершенным научным исследованием и ее можно считать соответствующей всем требованиям, предъявляемым ВАК к кандидатским диссертациям (Положение о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным Правительством Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 год (п.9), а автор диссертации Алабдалла Нада достойна присуждения ей степени кандидата искусствоведения.

Отзыв ведущей организации подготовлен заведующей кафедрой сценической речи ТИ имени Бориса Щукина, кандидатом педагогических наук Бруссер Анной Марковной

Диссертация, автореферат и настоящий отзыв обсуждены и одобрены на заседании кафедры сценической речи, протокол № 1 от 31 августа 2021 года

**Заведующая кафедрой сценической речи  
ТИ имени Бориса Щукина,  
Заслуженный работник высшей школы,  
Почетный работник культуры г. Москвы,  
К.п.н, профессор**

 А.М. Бруссер

06 сентября 2021

ФГБОУ "Театральный институт имени Бориса Щукина  
при Государственном академическом театре имени Евгения Вахтангова"  
Адрес: 119002, г. Москва Б. Николопесковский пер. 12А стр. 1  
Тел: 8 (499) 241-56-44  
e-mail: sh-tea-inst@mail.ru  
web-сайт: <http://htvs.ru>



Ведущий специалист по кадрам  
А.П. ЗАЙЦЕВА

